

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

Espagnol Terkière
¡ QUERIDO COCHE !

I – Compréhension :

1) Les usagers ressentent de l'envie, de la jalousie envers les automobilistes, ce qui engendre de la tristesse, de la mélancolie, un sentiment d'infériorité. Lignes 5 à 9 « Los usuarios ... » jusqu'à « abrigo ».

On pénalisera le candidat qui n'aura pas su dégager le sentiment d'infériorité. (3 points)

2) Au volant de leur voiture, les espagnols sont égoïstes et irresponsables et font preuve d'incivilité et de mauvaise foi.

Les travers sont illustrés par les passages suivants :

Ligne 13 : tengo el coche en doble fila.

Ligne 16 : uno conduce el coche como le da la gana.

Ligne 17 : piensa que está solo en el mundo.

Lignes 17 et 18 : Son los demás quienes deben respetar las señales.

Ligne 20 : el conductor puede conducir con 30 copas de más si se le canta.

Ligne 22 : la culpa es de la cuneta o de un coche que viene de frente. (3 points)

3) L'auteur dans ce texte fait une caricature de l'espagnol au volant, qui transparaît à travers des exagérations du type :

- treinta copas de más si se le canta
- la culpa es de la cuneta
- las ordenanzas de tráfico están hechos para los demás.
- la carretera sólo tiene dos carriles. (3 points)

4) Une fois qu'on a une voiture, il devient humiliant d'utiliser tout transport en commun.

Il faut aller en voiture au cinéma, à la banque, faire des courses ou des démarches au ministère. Ainsi on peut lâcher une phrase de riche : « Écoutez / dites / c'est que / je ne peux pas attendre, j'ai la voiture garée en double file.

On gratifiera particulièrement l'effort de mise en forme. (3 points)

II – Expression :

1) compétence linguistique :

a) Hay que ir sera remplacé par se tiene que ir. (1,5 points)

On acceptera : tenemos que ir :

- es necesario ir...
- hace falta ir ...
- se debe ir...
- es preciso ir...

b) Los españoles sólo se consideran personas si tienen coche. (2,5 points)

On acceptera « coches ».

2) Production libre : 4 points

On valorisera :

- la qualité lexicale et grammaticale de la langue
- l'organisation de la pensée.